

अनुवाद एवं रूपांतरण में स्नातकोत्तर प्रमाणपत्र
(पी.जी.सी.ए.आर.)

MTT-031

सत्रीय कार्य

2025

(जनवरी 2025 और जुलाई 2025 सत्रों में
प्रवेश लेने वाले विद्यार्थियों के लिए)



अनुवाद अध्ययन एवं प्रशिक्षण विद्यापीठ
इंदिरा गांधी राष्ट्रीय मुक्त विश्वविद्यालय
मैदान गढ़ी, नई दिल्ली-110068

प्रिय शिक्षार्थी,

इग्नू के 'अनुवाद एवं रूपांतरण में स्नातकोत्तर प्रमाणपत्र कार्यक्रम' (पी.जी.सी.ए.आर.) में आपका स्वागत है। इस कार्यक्रम को सफलतापूर्वक करने के लिए कृपया निम्नलिखित सुझावों का पालन करें :

- अपनी पढ़ाई शुरू करने से पहले 'कार्यक्रम मार्गदर्शिका' का को अवश्य पढ़ें। इससे आपको अपना अध्ययन कार्यक्रम पूरा करने के तरीके के बारे में जानकारी मिलेगी और आपके मस्तिष्क में उभरने वाली शंकाओं का निवारण हो सकेगा।
- आप अपना सत्रीय कार्य (Assignment) कार्यक्रम समन्वयक (पी.जी.सी.ए.आर.), अनुवाद अध्ययन एवं प्रशिक्षण विद्यापीठ (एस.ओ.टी.एस.टी.), ब्लॉक-15सी, इग्नू, मैदान गढ़ी, नई दिल्ली-110068 को निर्धारित समय-सीमा के भीतर जमा कराएँ।
- एस.ओ.टी.एस.टी. आपका अध्ययन केंद्र है। कृपया आप अपने अध्ययन केंद्र और कार्यक्रम समन्वयक के निरंतर संपर्क में रहें।
- परीक्षा-फॉर्म समय के भीतर जमा कराएँ। परीक्षा फॉर्म भरने के लिए कृपया इग्नू वेबसाइट देखें।
- सत्रांत परीक्षा देने से पूर्व सत्रीय कार्य जमा कराना अनिवार्य है।
- सत्रीय कार्य में दिए गए प्रश्नों के उत्तर अपने शब्दों में लिखिए। अपनी अध्ययन सामग्री से कॉपी करके अपने उत्तर न लिखें।

सत्रांत परीक्षा देने के लिए निर्धारित समय-सीमा के भीतर प्रत्येक पाठ्यक्रम के लिए एक-एक सत्रीय कार्य (Assignment) जमा कराना अनिवार्य है। पूरा किया गया सत्रीय कार्य आप उपर्युक्त पते पर निम्नलिखित समय-सारणी के अनुसार जमा कराएँ। सत्रीय कार्य जमा कराने की अंतिम तिथियाँ इस प्रकार हैं :

जनवरी 2025 में प्रवेश लेने वाले विद्यार्थी : 31 मार्च, 2025*

जुलाई 2025 में प्रवेश लेने वाले विद्यार्थी : 30 सितंबर, 2025*

*सत्रीय कार्य जमा कराने की तिथि विश्वविद्यालय द्वारा परिवर्तित की जा सकती है। इसलिए इसे जमा कराने की अंतिम तिथि संबंधी अद्यतन जानकारी प्राप्त करने के लिए कृपया विश्वविद्यालय की वेबसाइट www.ignou.ac.in देखें और अपेक्षित कार्रवाई करें।

एम.टी.टी.-031 : अनुवाद एवं रूपांतरण के विविध आयाम
अध्यापक जाँच सत्रीय कार्य
(टी.एम.ए.)

कार्यक्रम कोड : पी.जी.सी.ए.आर.
पाठ्यक्रम कोड : एम.टी.टी.-031
सत्रीय कार्य कोड : ए.एस.एस.टी./टी.एम.ए./2025

अंक : 100

नोट : प्रश्न संख्या 1 से 9 का उत्तर लगभग 500 शब्दों में दीजिए। सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. अनुवाद का अर्थ, बतलाते हुए अनुवाद की प्रक्रिया का वर्णन कीजिए। 10
2. अनुवाद के विविध प्रकारों की चर्चा कीजिए। 10
3. अनुवाद अध्ययन के उभरते हुए मुद्दों की चर्चा कीजिए। 10
4. रूपांतरण के विभिन्न प्रकारों पर प्रकाश डालिए। 10
5. भारतीय सिनेमा में रूपांतरण के विकासक्रम पर प्रकाश डालिए। 10
6. अंतरमाध्यम अनुवाद एवं रूपांतरण के अंतःसंबंध की विवेचना कीजिए। 10
7. डबिंग की चुनौतियों की चर्चा कीजिए। 10
8. प्रतिलिप्यधिकार की संकल्पना एवं स्वरूप पर प्रकाश डालिए। 10
9. 'वैश्विक मनोरंजन में रूपांतरण की महत्वपूर्ण भूमिका है।' विवेचना कीजिए। 10
10. निम्नलिखित में से प्रत्येक पर लगभग 250 शब्दों में संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए : 2×5= 10
 - (क) सबटाइटलिंग
 - (ख) अनुवाद का महत्व